

EN INSTRUCTIONS FOR USE FOR THE PATIENT

Saliva collection device
Read both sides of the instructions.

IT ISTRUZIONI D'USO PER IL PAZIENTE

Dispositivo di raccolta salivare
Leggere entrambi i lati delle istruzioni.

ES INSTRUCCIONES DE USO PARA EL PACIENTE

Dispositivo de recogida de saliva
Leer las dos caras de las instrucciones.

DE GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN PATIENTEN

Vorrichtung für die Gewinnung einer Speichelprobe
Bitte beide Seiten der Anweisungen lesen.

FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR LE PATIENT

Dispositif de prélèvement salivaire
Lire les instructions recto et verso.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PARA O DOENTE

Dispositivo de colheita de saliva
Ler ambos os lados das instruções.

NL GEBRUIKSAANWIJZINGEN VOOR DE PATIËNT

Hulpmiddel voor afname van speeksel
Lees beide kanten van de gebruiksaanwijzing.

EN 1) Open the device.

Hold the device as shown in the figure 1, making sure that the sponge does not touch surfaces or parts of the body other than the mouth.

2) Gently move the device inside the mouth (upper part of the tongue and between teeth and cheek) for 60 seconds.

3) Close the device. Return the device according to the instructions provided separately.

NOTES: Should the device, once opened, fall or come into contact with surfaces other than the mouth, discard the device and repeat collection with another Lollisponge™.

If unexpected events, not described in the instructions occur during the use of the product, contact your physician. Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer (Email: info@copangroup.com) or the National Reporting System.

IT 1) Aprire il dispositivo.

Tenere il dispositivo come illustrato in figura 1, facendo in modo che la spugna non tocchi superfici o altre parti del corpo diverse dalla bocca.

2) Muovere delicatamente il dispositivo all'interno della bocca (parte superiore della lingua e fra denti e guancia) durante 60 secondi.

3) Chiudere il dispositivo. Restituire il dispositivo secondo le istruzioni fornite separatamente.

NOTE: Se il dispositivo, una volta aperto, dovesse cadere o venire a contatto con superfici diverse dalla bocca, scartare il dispositivo e ripetere il prelievo con un altro Lollisponge™.

Se, durante l'utilizzo del prodotto, dovessero verificarsi eventi inattesi non descritti nelle istruzioni, rivolgersi al proprio medico. Qualsiasi incidente grave verificatosi durante o in seguito all'utilizzo del dispositivo deve essere comunicato al produttore (e-mail: info@copangroup.com) o al sistema di segnalazione nazionale.

ES 1) Abra el dispositivo.

Sostenga el dispositivo según se muestra en la figura 1, asegurándose de que la esponja no toque superficies ni otras partes del cuerpo excepto la boca.

2) Mueva suavemente el dispositivo dentro de la boca (parte superior de la lengua y entre los dientes y la mejilla) durante 60 segundos.

3) Cierre el dispositivo. Devuelva el dispositivo según las instrucciones que se proporcionan por separado.

NOTAS: Si el dispositivo, una vez abierto, se cae o entra en contacto con superficies distintas de la boca, desecharlo y repetir la toma de muestras con otro Lollisponge™. Si durante el uso del producto se produjera un efecto inesperado no descrito en las instrucciones, contacte con su médico. Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el producto debe comunicarse al fabricante (correo: info@copangroup.com) o al sistema nacional de notificación.

DE 1) Die Vorrichtung öffnen.

Die Vorrichtung wie in der Abbildung gezeigt halten und dabei sicherstellen, dass der Schwamm keine Oberflächen oder andere Körperteile als den Mund berührt.

2) Die Vorrichtung 60 Sekunden lang behutsam im Mund bewegen (Oberseite der Zungen und Zwischenraum zwischen Zähnen und Wangen).

3) Die Vorrichtung verschließen. Das Produkt gemäß den separat bereitgestellten Anweisungen abgeben.

HINWEIS: Sollte die Vorrichtungen nach dem Öffnen der Verpackung hinunterfallen oder irgendeine andere Oberfläche außer dem Mund berühren, ist sie zu verwerfen und die Entnahme mit einem frischen Lollisponge™ vorzunehmen.

Wenn während der Anwendung des Produkts unerwartete Ereignisse auftreten, die nicht in der Gebrauchsanweisung beschrieben sind, wenden Sie sich an Ihren Arzt. Jeder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt auftritt, sollte dem Hersteller (E-Mail: info@copangroup.com) oder dem nationalen Meldesystem gemeldet werden.

FR 1) Ouvrez le dispositif.

Tenez le dispositif comme illustré 1, en veillant à ce que l'éponge ne touche aucune autre surface ou partie du corps hormis la bouche.

2) Déplacez doucement le dispositif dans la bouche (dessus de la langue et entre les dents et la joue) pendant 60 secondes.

3) Fermez le dispositif. Renvoyez le dispositif conformément aux instructions fournies séparément.

REMARQUES: Si, après ouverture, le dispositif venait à tomber ou entrer en contact avec des surfaces autres que la bouche, mettre le dispositif au rebut et répéter le prélèvement avec un autre Lollisponge™.

Si des événements imprévus et non décrits dans la notice surviennent pendant l'utilisation du produit, contactez votre médecin. En cas d'incident grave lié à ce dispositif, il doit faire l'objet d'un rapport auprès du fabricant (e-mail: info@copangroup.com) ou du système de déclaration national.

PT 1) Abrir o dispositivo.

Segurar o dispositivo como mostrado na figura 1, certificando-se de que a esponja não toque em superfícies ou partes do corpo que não a boca.

2) Mover suavemente o dispositivo dentro da boca (parte superior da língua e entre os dentes e a bochecha) durante 60 segundos.

3) Fechar o dispositivo. Entregar o dispositivo seguindo as instruções fornecidas.

NOTAS: Se o dispositivo, depois de aberto, cair ou entrar em contacto com outras superfícies que não a boca, eliminar o dispositivo e repetir a colheita com outro Lollisponge™.

Se ocorrerem eventos inesperados durante a utilização do produto, que não se encontrem descritos nas instruções, contacte o seu médico. Qualquer incidente grave que tenha ocorrido com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante (e-mail: info@copangroup.com) ou ao Sistema Nacional de Vigilância.

NL 1) Open het hulpmiddel.

Houd het hulpmiddel vast zoals op de afbeelding 1, zorg ervoor dat het sponje geen oppervlakken of andere lichaamsdelen dan de mond raakt.

2) Beweeg het hulpmiddel 60 seconden voorzichtig in de mond (bovenste deel van de tong en tussen de tanden en de wang).

3) Sluit het hulpmiddel.

Retourneer het hulpmiddel volgens de apart bijbehorende instructies.

OPMERKINGEN: Als het hulpmiddel, eenmaal geopend, valt of in contact komt met andere oppervlakken dan de mond, gooi het dan weg en herhaal de afname met een andere Lollisponge™.

Als zich tijdens het gebruik van het product onverwachte gebeurtenissen voordoen die niet in de gebruiksaanwijzing worden beschreven, vragen we u contact op te nemen met uw arts. Eventuele ernstige ongevallen, die met betrekking tot het hulpmiddel zijn opgetreden, moeten gemeld worden aan de fabrikant (e-mailadres: info@copangroup.com) of aan het Nationale Meldingssysteem.

REVISION HISTORY / STORIA DELLE REVISIONI / HISTORIAL DE REVISIONES / REVISIONSÜBERSICHT / HISTORIQUE DES REVISIONS / HISTÓRICO DAS REVISÕES / OVERZICHT VAN DE REVISIES

Last Revision N.°/Ultima Revisione N.°/N.° última revisión*/ Letzte Revision N.°/ Dernière révision N.°/ Última Revisão N.°/ Laatste revisie n.r.*	Release date/ Data rilascio/ Fecha e publicación/ Ausgabedatum/ Date de publication/ Data de publicação/ Datum vrijgave	Changes introduced/ Modifiche introdotte/ Modificaciones introducidas/ Vorgenommene Änderungen/ Modifications apportées/ Alterações introduzidas/ Aangebrachte wijzigingen
02	2021-08	User notes update/ Aggiornamento delle note per l'utente/ Actualización notas del usuario/ Aktualisierung der Hinweise für den Anwender/ Mise à jour des notes pour l'utilisateur/ Atualização das notas para o utilizador/ Update gebruiksaanwijzing

* Should you need earlier revisions, contact Copan Customer Service./ Nel caso fosse necessario reperire le revisioni precedenti, rivolgersi a Copan Customer Service./ Si fuera necesario consultar las revisiones anteriores, dirigirse al servicio de atención al cliente de Copan./ Werden frühere Revisionen benötigt, wenden Sie sich bitte an Copan Customer Service./ Si vous devez remonter à des révisions antérieures, veuillez contacter Copan Customer Service./ Se precisar de ter acesso às revisões anteriores, entre em contacto com a Copan Customer Service./ Wendt u tot Copan Customer Service indien u de vorige revisies nodig hebt.

Non-sterile: The device is non-sterile. The production materials and processes have been subjected to strict controls in order to guarantee high standards of cleanliness and quality for saliva collection purposes / Non Sterile: il dispositivo fornito è non sterile. I materiali e i processi produttivi sono stati sottoposti a rigidi controlli per garantire elevati standard di pulizia e di qualità ai fini del prelievo salivare / Non estéril: el dispositivo suministrado no es estéril. Los materiales y los procesos de producción han sido sometidos a estrictos controles para garantizar un alto nivel de limpieza y calidad para la toma de muestras salivales / Nicht steril: Die Vorrichtung wird nicht steril geliefert. Die Materialien und Produktionsprozesse sind strengen Kontrollen unterzogen worden, um die bei der Speichelentnahme erforderlichen hohen Reinheits- und Qualitätsstandards zu garantieren / No estéril: el dispositivo fourni n'est pas stérile. Les matériels et processus de fabrication ont été soumis à des contrôles stricts afin de garantir des standards de propreté et de qualité élevés aux fins de prélèvement salivaire / Não estéril: o dispositivo fornecido é não estéril. Os materiais e os processos de produção foram submetidos a controles rigorosos para garantir elevados padrões de limpeza e de qualidade para a colheita da saliva / Niet steril: Het geleverde hulpmiddel is niet steril. De materialen en productieprocessen zijn onderworpen aan strenge controles om hoge standaards van reinheid en kwaliteit voor speekselafname te waarborgen.

Manufacturer / Fabricante / Fabricatore / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabrikant

CE marking / Marchio CE / Marca CE / CE-Kennzeichnung / Marquage CE / Marcação CE / CE-markering

Do not reuse / Non riutilizzare / No reutilizar / Nicht zur Wiederverwendung / Ne pas réutiliser / Não voltar a utilizar / Niet hergebruiken

Temperature limitation / Limiti di temperatura / Límites de temperatura / Temperature Begrenzung / Limites de temperature / Limites de temperatura / Temperatuurbeperking

Use by / Utilizzare entro / Fecha de caducidad / Verwendbar bis / Utiliser jusque / Prazo de validade / Te gebruiken voor

Consult Instructions for Use / Consultare le istruzioni per l'uso / Consulte las instrucciones de uso / Gebrauchsanweisung beachten / Consulter les instructions d'utilisation / Consultar as instruções de utilização / Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen

Batch code (Lot) / Codice del lotto (partita) / Código de lote (Lote) / Chargencode (Chagenbezeichnung) / Code de lot (Lot) / Código do lote (Lote) / Partijcode (lot)

